



10L



20L

CZ **Přenosná toaleta**

SK **Prenosná toaleta**

PL **Przenośna toaleta**

HU **Hordozható toalett**

RU **Переносной туалет**

# 20L

DOVOZCE: **VETRO-PLUS a.s.**, Vocelova 1176, 500 02 Hradec Králové, Czech Republic, IČ 63217180  
DISTRIBUTOR SK: **Vetro-Plus, s.r.o.**, Hviezdoslavova 33, 010 01 Žilina, Slovak Republic

[www.vetroplus.cz](http://www.vetroplus.cz)



# Bezpečnostní pokyny a upozornění

## Bezpečnostné pokyny a upozornenia

### Wskazówki bezpieczeństwa i uwagi

#### Biztonsági utasítások és figyelmeztetés

#### Инструкции по безопасности и предупреждения

#### CZ - Bezpečnostní pokyny a upozornění:

Před použitím se vždy ujistěte, že západky jsou uzavřeny. Ujistěte se o dobrém dotažení uzávěru odpadní nádrže. Nosnost maximálně 130 kg. Nerozdělávejte pumpu. NENALÍVEJTE sanitární kapalinu určenou pro odpadní nádrž do vrchní nádrže s čistou vodou. Vyhňte se tomu abyste přidávali sanitární kapalinu určenou pro spodní nádrž přes mísu. Ihned opláchněte jakékoliv stopy rozlité sanitární kapaliny, nebo jakékoliv skvrny. Změny atmosférického tlaku nebo teploty mohou vyvolat nahromadění tlaku ve spodní, (odpadní) nádrži. Při prvním otvírání šoupátka buďte opatrní, aby nedošlo k rozlití odpadu. Udržujte ve svislé poloze, přenášejte opatrně, chráňte před vysokými teplotami, chráňte před ostrými předměty, které by mohly prorazit zásobníky.

#### SK - Bezpečnostné pokyny a upozornenia:

Pred použitím sa vždy uistite, že západky sú uzavreté. Uistite sa o dobrom dotiahnutí uzáveru odpadovej nádrže. Nosnosť maximálne 130 kg. Nerozoberajte pumpu. NENALIEVAJTE sanitárnu kvapalinu určenú pre odpadovú nádrž do vrchnej nádrže s čistou vodou. Vyhňte sa tomu aby ste pridávali sanitárnu kvapalinu určenú pre spodnú nádrž cez misu. Ihneď opláchnite akékoľvek stopy rozliatej sanitárnej kvapaliny, alebo akékoľvek škvrny. Zmeny atmosférického tlaku alebo teploty môžu vyvolať nahromadenie tlaku v spodnej, (odpadkovej) nádrži. Pri prvom otváraní šupátka buďte opatrní, aby nedošlo k rozliatiu odpadu. Udržujte vo zvislej polohe, prenášajte opatrne, chráňte pred vysokými teplotami, chráňte pred ostrými predmetmi, ktoré by mohli preraziť zásobníky.

#### PL - Wskazówki bezpieczeństwa i uwagi:

Przed użyciem należy zawsze upewnić się, że zapadki są zamknięte. Upewnij się, że zawór zbiornika odpadowego jest odpowiednio dokręcony. Maksymalna nośność 130 kg. Nie rozbiierać pompki. NIE NALIEWAĆ gazu sanitarny przeznaczony do zbiornika na odpady do górnego zbiornika z czystą wodą. Nie dolewać gazu sanitarny przeznaczony do dolnego zbiornika przez misę sanitarną. Natychmiast spłukać jakiegokolwiek ślady rozlanego gazu sanitarnego lub powstałe plamy. Zmiany ciśnienia atmosferycznego lub temperatury mogą spowodować sprężanie się powietrza w dolnym zbiorniku (odpadowym). Należy zachować ostrożność przy pierwszym otwarciu suwaka, aby nie dopuścić do rozlania się odpadów. Utrzymywać w pozycji pionowej, ostrożnie przenosić, chronić przed wysokimi temperaturami i ostrymi przedmiotami, które mogą spowodować uszkodzenie zbiornika.

#### HU - Biztonsági utasítások és figyelmeztetés:

Használat előtt mindig győződjön meg arról, hogy zárókilincsek zárva vannak. Győződjön meg a hulladékartályba zárának zárasáról. Maximális teherbírása ma 130 kg. Pumpát ne szerezje szét. A hulladékartályba tartozó fertőtlenítő folyadékot NETÖLTSE a felső tiszta víz tartályba. Az alsó tartályba tartozó fertőtlenítő folyadékot ne töltsé a toalett táján keresztül. Azonnal öblítse le a szétömlött fertőtlenítő folyadékot, vagy foltjait. Az légnyomás és a hőmérséklet változásai az alsó tartályban nyomásnövekedést idézhetnek elő az alsó (hulladék) tartályba. A csap első nyitásakor legyen óvatos ne hogy a hulladék szét folyjon. Tartsa függőleges helyzetben, vigye óvatosan, védje magas hőmérséklettől és éles tárgyaktól mely kilyukasztatja a tartályokat.

#### RU - Инструкции по безопасности и предупреждения:

Перед использованием убедитесь, что фиксаторы туалета закрыты. Убедитесь, что задвижка сливного бачка как следует закрыта. Максимальная грузоподъемность туалета - 130 кг. Не разбирайте насос. Не наливайте санитарную жидкость, предназначенную для резервуара для отходов, в резервуар с чистой водой. Не наливайте санитарную жидкость через унитаз. В случае, если вы пролили санитарную жидкость, сразу ополосните это место водой и удалите её остатки. Изменение атмосферного давления или температуры могут привести к увеличению давления в нижнем резервуаре (для отходов) При первом открытии холотникового затвора будьте поэтому осторожны, чтобы не произошло разлития содержимого резервуара. Туалет должен быть в вертикальном положении. Манипуляция с туалетом должна проводиться осторожно. Не устанавливайте в местах с высокой температурой. Оберегайте от острых предметов, которые могут повредить резервуары.

#### CZ - Studené počasí – zima



**Použití:** v případě použití přenosné toalety za studeného počasí, nebo v zimě, přidejte nemrznoucí směs s trvalým účinkem, která vám zaručí spolehlivou ochranu před zamrznutím

#### Skladování během zimy:

- 1) vyprázdněte horní a spodní nádrž 2) ujistěte se, že z pumpy odčerpána všechna voda tím, že jej několikrát stisknete, až v míse není žádná voda
- 3) poznámka: v horní nádrži může zůstat malé množství vody, aniž by to poškodilo toaletu během zimního období.
- 4) Upozornění: NEPOUŽÍVEJTE alkohol nebo přípravky proti zamrznutí na bázi alkoholu

#### Důležité připomínky:

Vždy si pozorně přečtěte upozornění a opatření týkající se použití, která jsou uvedena na obalech hygienických výrobků. Uchovávejte tyto výrobky mimo dosah dětí. Nemíchejte různé typy nebo značky chemických výrobků. Nepoužívejte chlór nebo žíravé chemické výrobky jako je Javelský louch (SAVO), nebo výrobky na uvolnění ucpaného vypouštěcího potrubí. Tyto výrobky by mohly značně poškodit těsnění Vaší toalety, ale i jiné díly. Nezapomněte vysvětlit Vaším hostům, jak správně používat Vaši toaletu, a dbejte na to, aby do ní nikdo nevhazoval žádná cizí tělesa. Pro čištění vrchních částí toalety používejte pouze jemné prostředky na údržbu a čisticí přípravky. U silných sloučenin hrozí riziko, že obsahují přísady, které by mohly poškodit plastové či gumové díly toalety. Ujistěte se, že je dostatek vody v nádrži s čerstvou vodou, čistěte odpadních sběrné nádrže pravidelně.



Použitie: v prípade použitia prenosnej toalety za studeného počasia, alebo v zime, pridajte nemrznúcu zmes s trvalým účinkom, ktorá vám zaručí spoľahlivú ochranu pred zamrznutím

#### Skladovanie počas zimy:

- 1) vyprázdňte hornú a spodnú nádrž
- 2) uistite sa, že je z pumpy odčerpaná všetka voda tým, že ju niekoľkokrát stísnete, až v misie nie je žiadna voda
- 3) poznámka: v hornej nádrži môže zostať malé množstvo vody, bez toho aby to poškodilo toaletu počas zimného obdobia.
- 4) Upozornenie: NEPOUŽÍVAJTE alkohol alebo prípravky proti zamrznutiu na báze alkoholu

**Dôležité pripomienky:** Vždy si pozorne prečítajte upozornenie a opatrenie týkajúce sa použitia, ktoré sú uvedené na obaloch hygienických výrobkov. Uchovávať tieto výrobky mimo dosah detí. Nemiešajte rôzne typy alebo značky chemických výrobkov. Nepoužívajte chlór alebo žieravé chemické výrobky ako je Javelský lúh (SAVO), alebo výrobky na uvoľnenie upchaného vypúšťacieho potrubia. Tieto výrobky by mohli značne poškodiť tesnenie Vašej toalety, ale aj iné diely. Nezabudnite vysvetliť Vaším hosťom, ako správne používať Vašu toaletu, a dbajte na to, aby do nej nikto nevhadzoval žiadne cudzie telesá. Na čistenie vrchných častí toalety používajte len jemné prostriedky na údržbu a čistiace prípravky. U silných zlúčenín hrozí riziko, že obsahujú prísady, ktoré by mohli poškodiť plastové či gumové diely toalety. Uistite sa, že je dostatok vody v nádrži s čerstvou vodou, čistíte odpad zbernej nádrže pravidelne.



Užycie: v przypadku użycia toalety przenożnej w niskich temperaturach lub w zimie, dodajcie niezamrznaczącą mieszanke o trwałym działaniu, która zapewni ochronę przed zamrznięciem.

#### Przechowywanie podczas zimy:

- 1) wypróżnić górny i dolny zbiornik
- 2) upewnić się, że z pompki została w całości odpompowana woda, naciskając kilkakrotnie aż w misie nie pojawi się żadna woda
- 3) uwaga: w górnym zbiorniku może pozostać mała ilość wody, co nie stwarza zagrożenia dla toalety podczas okresu zimowego.
- 4) ostrzeżenie: NIE UŻYWAĆ alkoholu lub preparaty niezamrznające wyprodukowane na bazie alkoholu

**Ważne uwagi:** Zawsze należy starannie zapoznać się z treścią ostrzeżeń i wskazaówek dotyczących użycia, które widnieją na opakowaniach higienicznych wyrobów. Niniejsze wyroby należy przechowywać bez dostępu dla dzieci. Nie należy mieszać różne typy lub marki środków chemicznych. Nie używać chlor lub inne żrące środki chemiczne, jak ługi toaletowe (WC Picker), lub wyroby do uwoľnienia zatkań przewodów sanitarnych. Wspomniane wyroby mogłyby doprowadzić do poważnego uszkodzenia toalety oraz innych jej elementów. Należy pamiętać, aby wyjaśnić gościom, jak prawidłowo należy korzystać z toalety i zadbać, aby nikt nie wrzucał do niej żadne przedmioty obce. Do czyszczenia górnej części toalety używać wyłącznie delikatne środki pielęgnacyjne i czyszczące. Silne związki chemiczne, zawierające domieszki, mogłyby doprowadzić do uszkodzenia plastikowych lub gumowych elementów toalety. Należy upewnić się, że w zbiorniku jest wystarczająca ilość świeżej wody. Zbiornik odpadowy należy czyścić regularnie.



Használat: A hordozható toaletthez hideg időjárás, vagy téli használat esetén töltönsön állandó hatású fagyálló keveréket, amely biztonságos védelmet nyújt befagyás ellen.

Téli tárolás:

- 1) Üritse ki a felső és alsó tartályt
- 2) Győződjön meg arról, hogy a pumpából minden víz ki van engedve, néhányszor nyomja le, míg minden víz kifolyik.
- 3) Megjegyzés: A felső tartályba maradhat egy kis víz anélkül, hogy a toalett megsérüljön a túl alatt.
- 4) FIGYELMEZTETÉS: NE HASZNÁLJON szeszt vagy szesz alapú fagyálló termékeket

Fontos figyelmeztetés: Mindig figyelmesen olvassa el a higiéniai termék csomagolásán lévő utasításokat a termék használat előtt. Ezeket a termékeket tárolja úgy, hogy a gyerekek ne jussanak hozzájuk. Ne keverje a különböző márkájú vagy típusú vegyi termékeket. Ne használjon klór vagy maró anyagokat tartalmazó termékeket mind (SAVO), vagy az eldugult lefolyók tisztítására használt termékeket. Ezek a termékek jelentősen megrongálhatják a toalett tömítését vagy más részeit. Ne felejtse látogatóknak megmagyarázni a toalett helyes használatát, ügyeljen arra, hogy ne dobáljanak bele semmilyen idegen tárgyat. A toalett felső részének a tisztításához és karbantartásához csak finom tisztítószert használjon. Erős vegyületek használatánál fenn áll a toalett műanyag és gumi részeinek megsérülésének veszélye. Győződjön meg arról, hogy elegendő víz van a tiszta víz tartályban, rendszeresen tisztítsa a hulladék tartályt.



Использование: в случае использования туалета в холодную погоду или зимой, добавьте в смывной бачок незамерзающую смесь, которая обеспечит защиту от замерзания жидкости в баке.

Хранение туалета зимой:

- 1) Слейте жидкость из нижнего и верхнего резервуаров.
- 2) Убедитесь, что в насосе не осталось воды, для чего несколько раз нажмите на неё.
- 3) Примечание: в верхнем резервуар может остаться небольшое количество воды, которое, однако, не приведёт к повреждению туалета в холодную погоду или зимой.
- 4) Предупреждение: НЕ ИСПОЛЬЗУЙТЕ алкоголь или средства против замерзания на основе алкоголя.

Важные предупреждения:

Внимательно прочитайте предупреждения, приведённые на упаковке гигиенических средств. Храните данные изделия в местах недоступных для детей. Не используйте хлор и едкие химические вещества, а также средства для очистки забитых труб. Эти средства могут повредить уплотнители и другие части переносного туалета. Пользователь туалета должен ознакомиться с инструкцией по его применению. Не кидайте в туалет чужеродные предметы. Для очистки наружных поверхностей туалета используйте только неагрессивные чистящие. Агрессивные чистящие средства могут повредить пластмассовые и резиновые детали туалета. Убедитесь, что в сливном баке достаточное количество чистой воды; регулярно очищайте резервуар для отходов.

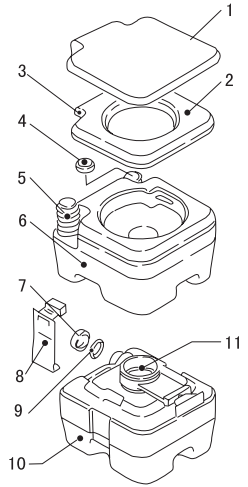
## Návod k použití

Přenosná toaleta se skládá ze dvou částí, které lze od sebe oddělit. Vrchní část je kombinací nádrže na čistou vodu a záchodové mísy se snímatelným sedátkem a víkem. Toaleta se splachuje pomocí ruční pumpy. Spodní část toalety tvoří odpadní nádrž. Všechny utěsněné díly odpovídají striktnímu tlakovému testu. Výrobek je spolehlivě utěsněný za předpokladu správné instalace.

Vlastnosti: přenosné, pohodlné, čisté, špoříci vodu, bez zápachu, lehké a pevné

## Díly přenosné toalety

- 1 - víko toalety
- 2 - sedátko
- 3 - závěsný čep
- 4 - víčko zásobníku na čistou vodu
- 5 - měchová pumpa
- 6 - zásobník na čistou vodu
- 7 - víčko odpadní nádrže
- 8 - sestavovací západka
- 9 - těsnící kroužek
- 10 - odpadní nádrž
- 11 - šoupátkový uzávěr



## Před použitím

- 1) Oddělte nádrže na čistou vodu od odpadní nádrže.

### OTEVŘENÍ:



odklopit zde



stlačit dolů



oddělit západku od nádrže

- 2) položte odpadní nádrž přední stranou na zem a vylévacím ventilem směrem nahoru
- 3) odšroubujte zátku vylévací hubice a nalijte do nádrže předepsanou dávku speciální přísady pro odpadní nádrže a přidejte cca 2 litry vody, aby bylo dno odpadní nádrže pod hladinou. Pozn. – za teplého počasí, nebo je-li přísada delší dobu skladována, bude možná třeba přidat vyšší dávku přísady.
- 4) Našroubujte zátku pevně zpět na vylévací hubici
- 5) Spojte zpět obě nádrže

### Uzavření:



přiložit západku



nasadit západku do drážky



zatlačit do správné pozice

- 6) Sejměte zátku vrchní nádrže a naplňte ji čistou vodou a případně přidejte doporučenou přísadu.
- 7) Nasadte zátku zpět na horní nádrž.
- 8) Umístěte na rovný podklad



## Použití



- 1) Aby se zabránilo přílišnému tlaku při velkých rozdílech v teplotě nebo nadmořské výšce, je třeba jednou otevřít a zavřít šoupě odpadové nádrže, přičemž víko toalety zůstane zavřené.
- 2) Stlačením pumpy nechte natéct vodu do záchodové mísy
- 3) Při použití se neopírejte o víko toalety – mohlo by dojít ke zranění
- 4) Po použití otevřete posuvné víčko vytažením rukojeti (PULL), spláchněte stlačením pumpy a opětovným stlačením rukojeti (PULL) opět posuvné víčko uzavřete.

## Vyprázdnění odpadní nádrže

- 1) u většiny modelů je možno sledovat hladinu odpadní vody pomocí poloprůhledného víčka
- 2) ujistěte se, že uzavírací šoupátko je opravdu uzavřené. (pro srovnání tlaků je třeba jednou otevřít a zavřít šoupě odpadové nádrže, přičemž víko toalety zůstane zavřené.
- 3) oddělte od sebe obě nádrže.



- 4) Opatrně přeneste odpadní nádrž na požadované místo
- 5) Sundejte uzávěr a držte přitom odpadní nádrž ve svislé poloze
- 6) Abyste zabránili stříkání obsahu odpadní nádrže, lijte obsah pomalu do určené permanentní toalety.



- 7) Přidejte čistou vodu, uzávěr dejte zpět na jeho místo a zatřeste nádobou, abyste ji vypláchni
- 8) Sejměte uzávěr a vylijte vodu použitou pro vypláchnutí do permanentní toalety. Vraťte uzávěr a těsnění zpět na místo a pevně utáhněte.
- 9) Složte zpět dohromady horní a spodní nádrž
- 10) Pro opakované použití přenosné toalety zopakujte postup uvedený v části „Před použitím“

## Čištění a údržba

- 1) pro čištění doporučujeme běžné saponátové čisticí prostředky pro domácnost. Nepoužívejte jakýkoliv čisticí písk, ani tekutý, protože může způsobit nevratné poškození jak těsnění tak i dalších částí toalety
- 2) na části, které nelze snadno oplachovat použijte vlhký hadřík a pak utřete do sucha
- 3) pečlivě očistěte těsnění a uzavírací záklopku odpadní nádrže. Jak těsnění, tak záklopku postříkejte přiměřeně silikonovým sprejem, případně lehce namažte vazelínou.
- 4) Tento postup opakujte, když se uzavírací záklopka odpadní nádrže otevírá či zavírá obtížněji, nebo když je těsnění a záklopka silněji znečištěná a je nutno je důkladně vyčistit. Pokud nebude toaleta delší dobu používána (např. v zimě), musí být těsnění čisté a namazáno. Dále je nutné, aby uzavírací záklopka odpadní nádrže byla ponechána otevřená, aby se zabránilo přilepení těsnění k záklopce pokud by na ní zůstala trochu vlhkosti.

## Skladování

- 1) Vyprázdňte vodní a odpadní nádrž a vyčistěte zásobníky a záchod.
- 2) Několikrát stiskněte pumpu, aby ve splachovacím zařízení nezůstala voda
- 3) Chraňte před sluncem a vysokými teplotami, používejte do 50 stupňů Celsia.
- 4) Pravidelně mazejte šoupátkový uzávěr (doporučena vazelína).



# SK

# Prenosná toaleta

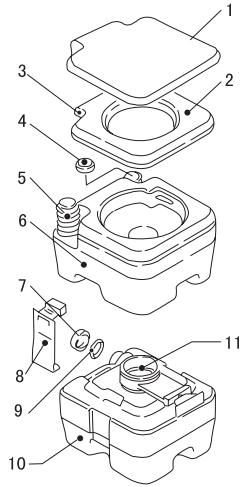
## Návod na použitie

Prenosná toaleta sa skladá z dvoch častí, ktoré je možné od seba oddeliť. Vrchná časť je kombináciou nádrže na čistú vodu a záchodovej misy so snímateľným sedadlom a vekom. Toaleta sa splachuje pomocou ručnej pumpy. Spodná časť toalety tvorí odpadkovú nádrž. Všetky utesnené diely odpovedajú striktnému tlakovému testu. Výrobok je spoľahlivo utesnený za predpokladu správnej inštalácie.

Vlastnosti: prenosné, pohodlné, čisté, šetriace vodu, bez zápachu, ľahké a pevné

## Diely prenosnej toalety

- 1- veko toalety
- 2- sedadlo
- 3- závesný čap
- 4- viečko zásobníku na čistú vodu
- 5- mechová pumpa
- 6- zásobník na čistú vodu
- 7- viečko odpadovej nádrže
- 8- skladacia západka
- 9- tesniaci krúžok
- 10- odpadová nádrž
- 11- šupátkový uzáver



## Pred použitím

- 1) Oddelte nádrž na čistú vodu od odpadovej nádrže.

### OTVORENIE:



- odklopiť tu



- stlačiť dole



- oddeliť západku od nádrže

- 2) položte odpadovú nádrž prednou stranou na zem a vypúšťacím ventilom smerom hore

3) odskrutkujte zátku vypúšťacej hubice a nalejte do nádrže predpísanú dávku špeciálnej prísady pre odpadové nádrže a pridajte cca 2 litre vody, aby bolo dno odpadovej nádrže pod hladinou. Pozn. - za teplého počasia, alebo ak je prísada dlhšiu dobu skladovaná, bude možno treba pridať vyššiu dávku prísady.

- 4) Naskrutkujte zátku pevne späť na vypúšťaciu hubicu

- 5) Spojte späť obe nádrže

### Uzavretie:



- priložiť západku



- nasadiť západku do drážky



- zatlačiť do správnej pozície

- 6) Zložte zátku vrchnej nádrže a naplňte ju čistou vodou a prípadne pridajte doporučenú prísadu.

- 7) Nasadte zátku späť na hornú nádrž.

- 8) Umiestnite na rovny podklad



## Použitie



- 1) Aby sa zabránilo prílišnému tlaku pri veľkých rozdieloch v teplote alebo nadmorskej výške, je treba raz otvoriť a zavrieť šoupe odpadovej nádrže, pričom veko toalety zostane zavreté.
- 2) Stlačením pumpy nechajte natiect vodu do záchodovej misy
- 3) Pri použití sa neopierajte o veko toalety - mohlo by dôjsť ku zraneniu
- 4) Po použití otvorte posuvné viečko vťahnutím rukoväti (PULL), spláchnite stlačením pumpy a opätovným stlačením rukoväti (PULL) opäť posuvné viečko uzavrite.

## Vyprázdnenie odpadovej nádrže

- 1) u väčšiny modelov je možné sledovať hladinu odpadovej vody pomocou polo priehľadného viečka
- 2) uistíte sa, že uzatváracie šupátko je isto uzavreté. (na zrovnanie tlakov je treba raz otvorit' a zavrieť šoupe odpadovej nádrže, pričom veko toalety zostane zavreté.
- 3) oddel'te od seba obe nádrže.



- 4) Opatrne preneste odpadovú nádrž na požadované miesto
- 5) Zložte uzáver a držte pritom odpadovú nádrž vo zvislej polohe
- 6) Aby ste zabránili striekaniu obsahu odpadovej nádrže, lejte obsah pomaly do určenej permanentnej toalety.



- 7) Pridajte čistú vodu, uzáver dajte späť na jeho miesto a zatras'te nádobou, aby ste ju vypláchl'i
- 8) Zložte uzáver a vylejte vodu použitú na vypláchnutie do permanentnej toalety. Vráťte uzáver a tesnenie späť na miesto a pevne utiahnite.
- 9) Zložte späť dohromady hornú a spodnú nádrž
- 10) Pre opakované použitie prenosnej toalety zopakujte postup uvedený v časti „Pred použitím“

## Čistenie a údržba

- 1) na čistenie odporúčame bežné saponátové čistiace prostriedky pre domácnosť. Nepoužívajte akýkoľvek čistiaci piesok, ani tekutý, pretože môže spôsobiť nevratné poškodenie jak tesnenia tak aj ďalších častí toalety
- 2) na časti, ktoré sa nedajú ľahko oplachovať použite vlhkú handru a potom utrite do sucha
- 3) starostlivo očistite tesnenie uzatvárajúce záklopku odpadovej nádrže. Tesnenie, aj záklopku postriekajte primerane silikónovým sprejom, prípadne ľahko namažte vazelinou.
- 4) Tento postup opakujte, keď sa uzatváracia zákloпка odpadovej nádrže ťažko otvára či zatvára, alebo keď je tesnenie a zákloпка silno znečistená a je nutné ich dôkladne vyčistiť. Pokiaľ nebude toaleta dlhšiu dobu používaná (napr. v zime), musí byť tesnenie čisté a namazané. Ďalej je nutné, aby uzatváracia zákloпка odpadovej nádrže bola ponechaná otvorená, aby sa zabránilo prilepeniu tesnenia k záklopku pokiaľ by na nej zostalo trochu vlhkosti.

## Skladovanie

- 1) Vyprázdňte vodnú a odpadovú nádrž a vyčistite zásobníky a záchod.
- 2) Niekoľkokrát stisnite pumpu, aby v splachovacom zariadení nezostala voda
- 3) Chráňte pred slnkom a vysokými teplotami, používajte do 50 stupňov Celzia.
- 4) Pravidelne mažte šupátkový uzáver (odporučená vazelína).



**PL**

# Przenośna toaleta

## Sposób użycia:

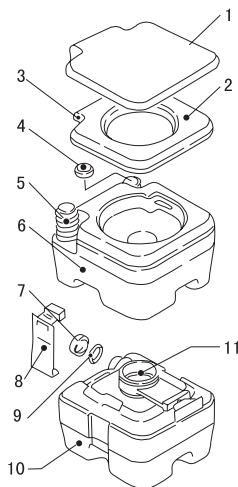
Przenośna toaleta składa się z dwóch części, które można oddzielić od siebie. Część górną tworzy zbiornik na czystą wodę oraz misa sanitarna z możliwością zdjęcia deski sedesowej i pokrywą. Toaletę można spłukać przy pomocy ręcznej pompki. Dolną część tworzy zbiornik na odpadki.

Wszystkie elementy uszczelniające spełniają wymogi testu ciśnieniowego. Wyrób jest należycie uszczelniony pod warunkiem wykonania jego prawidłowej instalacji.

Właściwości: przenośne, wygodne, czyste, oszczędzające wodę, bezwonne, lekkie i trwałe

## Elementy toalety przenośnej:

- 1- pokrywa toalety
- 2- deska sedesowa
- 3- sworzeń do zawieszania
- 4- wieko zbiornika na czystą wodę
- 5- pompa miechowa
- 6- zbiornik na czystą wodę
- 7- pokrywa zbiornika odpadowego
- 8- zapadka regulująca
- 9- krążek uszczelniający
- 10- zbiornik odpadowy
- 11- zawór suwakowy



## Przed użyciem

- 1) Oddzielić zbiornik na czystą wodę od zbiornika odpadowego.

OTWARCIE:



- uchylić tutaj



- przycisnąć w dół



- oddzielić zapadkę od zbiornika

- 2) położyć zbiornik odpadowy przednią stroną na ziemi i zaworem wylewowym skierowanym w górę

3) odkręcić zatyczkę wylewową nasady i nalać do zbiornika określoną dawkę specjalnej domieszki do zbiorników odpadowych i dodać ok. 2 litry wody tak, aby dno zbiornika odpadowego było zakryte. Uwaga – przy cieplej pogodzie lub dłuższego przechowywania domieszki może być konieczne dodanie większej dawki domieszki.

- 4) Zakręcić należycie zatyczkę z powrotem na nasadę wylewową

- 5) Połączyć z sobą oba zbiorniki

Zamknięcie:



- dołączyć zapadkę



- nasadzić zapadkę do rowka



- przycisnąć do uzyskania prawidłowej pozycji

- 6) Zdjąć zatyczkę górnego zbiornika i nalać do niego czystą wodę oraz ewentualnie dodać zalecaną domieszki.

- 7) Nasadzić zatyczkę z powrotem na górny zbiornik.

- 8) Umieścić na równym podłożu



## Użycie



- 1) Chcąc nie dopuścić do powstania zbyt wielkiego ciśnienia przy wielkich różnicach temperaturowych lub wysokości nad poziomem morza, należy otworzyć co pewien czas suwak zbiornika odpadowego przy zamkniętej pokrywie toalety.
- 2) Naciskając na pompkę wpuścić wodę do miski sanitarnej
- 3) Przy użyciu nie opierać się o pokrywą toalety, co może prowadzić zranienia
- 4) Po użyciu otworzyć przesuwaną pokrywę pociągając za rączkę (PULL), spłukać naciskając na pompkę i opuszczając rączkę (PULL) i zamknąć przesuwaną pokrywę toalety.



## Wypróżnienie zbiornika odpadowego

- 1) Większość modeli umożliwia kontrolowanie poziomu wody ściekowej przy pomocy półprzezroczystej pokrywki
- 2) Upewnić się, że suwak zamykający jest zamknięty (w celu wyrównania ciśnienia należy co jakiś czas otworzyć suwak zbiornika odpadowego, pozostawiając zamkniętą pokrywę toalety.
- 3) Oddzielić od siebie dwa zbiorniki.



- 4) Ostrożnie przenieść zbiornik odpadowy na odpowiednie miejsce
- 5) Zdjąć zwór i jednocześnie trzymać pionowo zbiornik odpadowy
- 6) Zawartość zbiornika odpadowego należy powoli przelewać zawartość do stałej toalety, w celu uniknięcia pryskania jego treści.



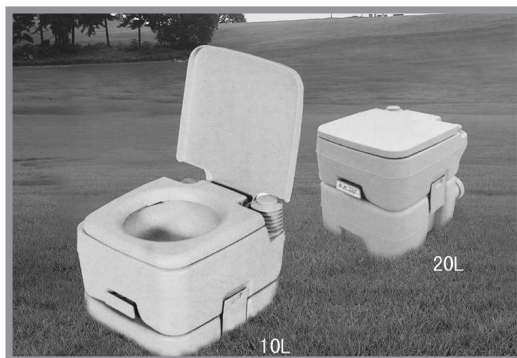
- 7) Dodać czystą wodę, ponownie umieścić zawór na swoje miejsce i nasunąć zbiornik w celu jego wypłukania
- 8) Zdjąć zawór i wylać wodę użytą do wypłukania do toalety stałej. Umieść zawór i uszczelki na swoje pierwotne miejsce i dokładnie dokręcić.
- 9) Nałożyć na siebie górny i dolny zbiornik
- 10) W celu powtórnego użycia przenośnej toalety powtórzyć sposób postępowania przedstawiony w części „Przed użyciem”

## Czyszczenie i konserwacja

- 1) Do czyszczenia zalecamy użycie powszechnych gospodarczych środków czyszczących. Nie używać jakiegokolwiek piasek czyszczący, nawet w formie płynnej. Może on prowadzić do uszkodzenia uszczelek oraz innych części toalety
- 2) W przypadku części, które nie można łatwo wypłukać użyć wilgotną szmatkę i następnie wytrzeć do sucha
- 3) Starannie wyczyścić uszczelki oraz klapkę zamykającą zbiornika odpadowego. Uszczelki i klapkę spryskać odpowiednią ilością spreju silikonowego lub delikatnie posmarować wazeliną.
- 4) Przedstawiony sposób postępowania powtarzać, w przypadku utrudnionego otwierania lub zamykania klapki zamykającej zbiornika odpadowego, silnego zanieczyszczenia klapki i konieczności ich dokładnego wyczyszczenia. W przypadku nieużywania toalety przez dłuższy okres (np. w terenie) należy uszczelki wyczyścić i posmarować. Oprócz tego należy pozostawić otwartą klapkę zbiornika odpadowego, aby nie doszło do przylepienia się uszczelek do klapki, która może pozostać wilgotna.

## Przechowywanie

- 1) Wypróżnić zbiornik wodny i odpadowy oraz wyczyścić zbiorniki wraz z toaletą.
- 2) Kilkakrotnie nacisnąć na pompkę, aby w urządzeniu splukującym nie pozostała woda
- 3) Chronić przed nasłonecznieniem i działaniem wysokiej temperatury. Używać do temperatury 50 stopni Celsjusza.
- 4) Regularnie smarować zawór suwakowy (najlepiej przy pomocy wazeliny).



# HU

# Hordozható toalett

## Használati útmutató

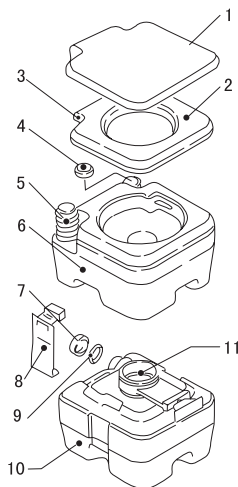
Hordozható toalett két egymástól elválasztható részből áll. A felső rész a tiszta víz tartály és levehető ülőkével rendelkező WC kombinációja. A toalett öblítése kézi pumpával történik. A toalett alsó részét hulladéktartály képezi.

Minden lezárt rész szigorú nyomásvizsgálatnak felel meg. A termék helyes összeszerelés esetén üzembiztosan tömítve.

Tulajdonságok hordozható, kényelmes, tiszta, víz megtakarító, szag nélküli, könnyű és szilárd

## Hordozható WC:

- 1- toalett fedele
- 2- ülőke
- 3- függesztő csap
- 4- tiszta víz tartály fedéllel
- 5- fűjtató pumpa
- 6- tiszta víz tartály
- 7- hulladék tartály fedele
- 8- összeállító zárókilincs
- 9- tömítő gyűrű
- 10- hulladék tartály
- 11- záró csap



## Használat előtt

- 1) Válassza el a tiszta víz tartályt a hulladék tartálytól.

### FELNYITÁS:



- Itt leemelni



- lenyomni



- zárókilincset a tartálytól

- 2) Fektesse a hulladéktartályt első oldalával a földre kieresztő szeleppel lefelé

- 3) Csavarja le a kifolyósó dugóját és öntse a hulladék tartályba az előírt mennyiségű speciális adalékot és töltsse fel kb. 2 liter vízzel, hogy a hulladéktartály alja szint alatt legyen. Megj.: – meleg időjárás esetén, vagy ha az adalék tovább volt tárolva lehet, hogy az adalék mennyiségét növelni kell

- 4) Csavarozza vissza a kifolyósó dugóját.

- 5) Kapcsolja össze ismét mindkét tartályt.

### Lezárás:



- Felteni a zárókilincset - zárókilincset a horonyba illeszteni - helyes pozícióba nyomni.

- 6) Vegye le a felső tartály dugóját és töltsse fel tiszta vízzel esetleg tegye bele az ajánlott adalékot.

- 7) Tegye vissza a felső tartály dugóját.

- 8) Helyezze egyenes aljzatra.



## Felhasználás



- 1) Magas hőmérséklet vagy tengerszint esetén nagy nyomás keletkezésének megelőzése végett egyszer ki kell nyitni és bezárni a hulladéktartály csapját, a toalett fedele csukva marad.

- 2) A pumpa lenyomásával engedjen vizet a WC tájába

- 3) Használat közben ne támaszkodjon a toalett fedeléhez- sebesülést okozhat

- 4) Használat után nyissa fel a csúszo fedelet (PULL) fogantyú kihúzásával, öblítsen pumpa lenyomásával és a (PULL) fogantyú ismételt lenyomásával a csúszo fedelet zárja le.

## Hulladék tartály kiürítése

- 1) A legtöbb modell esetén a hulladékvíz szintjét kémelőnyílóan lehet követni.
- 2) Győződjön meg arról, hogy a zárócsap valóban le van zárva. a nyomások kiegyelődése végett a hulladék tartály csapját egyszer ki kell nyitni és bezárni, a toalett fedele csukva marad.
- 3) Válassza el egymástól a két tartályt



- 4) Hulladéktartályt óvatosan vigye az igényelt helyre.
- 5) Vegye le a zárókupakot a hulladéktartályt közben tartsa függőleges helyzetben
- 6) A hulladéktartály tartalmának szétfröccsenésének megelőzése végett, a tartály tartalmát lassan öntse az állandó WC-be.



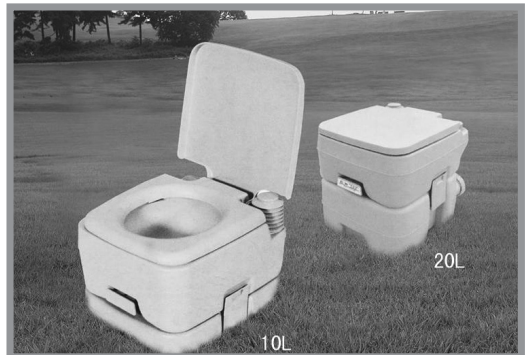
- 7) Öntsön bele tiszta vizet, zárókupakot tegye a helyére és az edényt fedje le, öblítse ki.
- 8) Vegye le a záró kupakot az öblítésre használt vizet öntse állandó WC-be. Tegye a zárókupakot és tömítést a helyére, szilárdan húzza be.
- 9) Tegye egybe a felső és alsó tartályt
- 10) A toalett újból használatához ismétlje meg a „Használat előtt” folyamatot.

## Tisztítás és karbantartás

- 1) Tisztításhoz használjon általános háztartási mosószereket. Ne használjon semmiféle tisztító homokot, még folyékonyat se, mert a toalett tömítése vagy más részei megsérülhetnek.
- 2) Azokra a részekre melyeket nem lehet könnyen le öblíteni használjon nedves rongyot és utána törölje szárazra
- 3) Gondosan tisztítsa le a tömítést és a hulladéktartály csapófedelét. A tömítést és csapófedelel kenje át szilikon olajjal, esetleg vékonyan kenje be vazelin-al.
- 4) Ezt a tevékenységet ismétlje meg, ha a csapófedél és a tömítés szennyezett, alaposan tisztítsa le. Amennyiben a toalett nincs hosszabb ideig használva (pl. télen), a tömítésnek tisztának kell lennie és bekenve. Továbbá szükséges, hogy a hulladéktartály csapófedele nyitva maradjon, amennyiben a csapófedél-en nedvesség maradna a tömítés rá ragadna a csapófedélre.

## Tárolás

- 1) Újírtse ki a víz és hulladéktartályt és tisztítsa ki a tartályokat és a WC-t.
- 2) Néhányszor nyomja le a pumpát, hogy az öblítő berendezésébe ne maradjon víz.
- 3) Védje magas hőmérséklet és napfény ellen, 50 oC-ig használható.
- 4) Rendszeresen kenje a zárócsapot (vazelin tanácsolt).



# RU

# Переносной туалет

## Инструкция по применению:

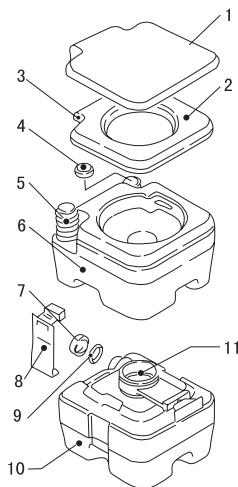
Переносной туалет состоит из двух частей, которые можно друг от друга отделить. Верхняя часть состоит из резервуара для чистой воды, унитаза со снимающимся сиденьем и крышкой. Слив туалета осуществляется ручным насосом. Нижняя часть туалета состоит из резервуара для отходов.

Все герметичные части туалета соответствуют стандартам предъявляемым к оборудованию, работающему под напором. Туалет является полностью герметичным при условии правильной установки.

Параметры: переносной, удобный, чистый, экономит воду, без запаха, лёгкий, прочный

## Переносной туалет состоит из следующих частей:

- 1- Крышка туалета
- 2- Сиденье
- 3- Подвесная цапфа
- 4- Крышка резервуара для чистой воды
- 5- Насос
- 6- Резервуар для чистой воды
- 7- Крышка сливного бачка
- 8- Сборный фиксатор
- 9- Уплотнитель
- 10- Резервуар для отходов
- 11- Золотниковый затвор



## Перед использованием

1) Отсоедините резервуар для чистой воды от резервуара для отходов.

ОТКРЫТИЕ:



- открыть здесь



- нажать вниз



- отделить фиксатор от резервуара

2) Положите резервуар для отходов передней стороной на землю; сливной вентиль должен быть расположен наверху.

3) Откройте задвижку сливной насадки и налейте в резервуар специальную добавку для переносных туалетов, добавьте 2 литра воды, чтобы дно резервуара для отходов под поверхностью воды. Примечание – в тёплое время года или если добавка долгое время не использовалась, то её нужно добавить в большем количестве.

4) Прикрутите задвижку к сливной насадке.

5) Соедините оба резервуара.

Закрытие:



- приложите фиксатор



- фиксатор вставьте в паз

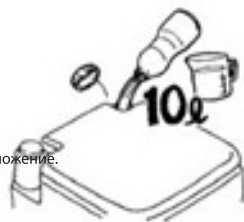


- нажмите, чтобы задвижка заняла правильное положение.

6) Снимите крышку верхнего резервуара и налейте в него чистой воды; в случае необходимости добавьте специальную добавку для туалетов.

7) Закройте резервуар крышкой.

8) Поставьте туалет на ровную горизонтальную поверхность.



## Использование



1) Чтобы избежать появления избыточного давления при больших разностях температуры или высоты над уровнем моря, необходимо открыть и закрыть золотник резервуара для отходов. При этом крышка унитаза должна быть закрыта..

2) Нажатием на насос налейте воду в унитаз.

3) При использовании не опирайтесь о крышку унитаза.

4) После использования откройте передвижную крышку, потянув ручку на себя (PULL), слейте нажатием на насос; повторным нажатием на ручку (PULL) закройте передвижную крышку.

## Опорожнение резервуара для отходов

- 1) У большинства моделей туалетов за уровнем отходов можно наблюдать с помощью полупрозрачной крышки.
- 2) Убедитесь, что запорная задвижка закрыта. Для выравнивания давления нужно открыть и закрыть задвижку резервуара для отходов. При этом крышка туалета должно оставаться закрытым.
- 3) Отсоедините друг от друга резервуары...



- 4) Осторожно перенесите резервуар с отходами в необходимое место.
- 5) Снимите крышку; держите резервуар в вертикальном положении.
- 6) Выливайте содержимое резервуара по немногу до постоянного туалета.



- 7) Добавьте чистой воды; закройте крышку; прополощите резервуар.
- 8) Снимите крышку и слейте остатки отходов в постоянный туалет. Закройте крышку, установите уплотнитель.
- 9) Соедините верхнюю и нижнюю часть туалета.
- 10) Для повторного использования туалета следуйте инструкциям, приведённым в главе «Перед использованием».

## Очистка и уход

- 1) Для очистки туалета рекомендуем использовать обычные моющие средства для домашнего использования. Не используйте средства на основе песка, так как они могут повредить уплотнители и иные детали туалета.
- 2) Части туалета, которые нельзя ополоснуть, протирайте влажной тряпкой, после чего насухо их вытрите.
- 3) Очистите уплотнители и запорный клапан резервуара для отходов. Уплотнитель и вентиль обработайте силиконовым спреем или намажьте их вазелином.
- 4) Процедуру, описанную в пункте 3 повторите, если запорный клапан резервуара для отходов начинает закрываться туго, или в случае сильного загрязнения вентиля и уплотнителя. Если туалет не будет использоваться в течение долгого времени, то уплотнители следует очистить и промазать. Запорный клапан нужно оставить открытым, чтобы уплотнитель не прилип к клапану.

## Складирование

- 1) Опорожните резервуар для воды и для отходов; прочистите резервуары и туалет.
- 2) Удалите остатки воды из насоса, несколько раз нажав на него.
- 3) Храните туалет в местах с отсутствием прямого солнечного света и высоких температур. Используйте туалет при температурах 50 градусов.
- 4) Регулярно смазывайте золотниковый затвор (рекомендуем вазелин).



DOVOZCE: **VETRO-PLUS a.s.**, Vocelova 1176, 500 02 Hradec Králové, Czech Republic, IČ 63217180  
DISTRIBUTOR SK: **Vetro-Plus, s.r.o.**, Hviezdoslavova 33, 010 01 Žilina, Slovak Republic

[www.vetroplus.cz](http://www.vetroplus.cz)